

Isa

Chapter 42

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

רוּחִי	נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצַתְהָ	בְּחִירִי	בּוֹ	אֶתְמַדֶּה	עַבְדִּי	הֵן	1
mi-espíritu	puse	mi-alma	se-complace	mi-escogido	en-él	sostengo	mi-siervo	he-aquí	
H7307	H5414	H5315	H7521	H0972		H8551	H5650	H2005	
					יּוֹצִיא:	לְגוֹיִם	מִשְׁפָּט	עָלָיו	
					sacará	a-las-naciones	juicio	sobre-él	
					H3318		H4941		

HE aquí mi siervo, yo le sostendré; mi escogido, en quien mi alma toma contentamiento: he puesto sobre él mi espíritu, dará juicio á las gentes.

קוֹלוֹ:	בְּחוּץ	יִשְׁמִיעַ	וְלֹא-	יֵשָׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	2
su-voz	en-la-calle	hará-oír	y-no	alzará	y-no	clamará	no	
	H2351	H8085	H3808	H5375	H3808	H6817	H3808	

No clamará, ni alzará, ni hará oír su voz en las plazas.

יּוֹצִיא	לְאֵמֶת	יִכְבֶּנֶה	לֹא	כְּהָה	וּפְשָׁתָהּ	יִשְׁבֹּר	לֹא	רְצוּץ	קִנָּה	3
sacará	en-verdad	apagará	no	humeante	y-mecha	quebrará	no	quebrada	caña	
H3318	H0571	H3518	H3808	H3544	H6594	H7665	H3808	H7533	H7070	
									מִשְׁפָּט:	
									juicio	
									H4941	

No quebrará la caña cascada, ni apagará el pábilo que humeare: sacará el juicio á verdad.

וְלִתּוֹרָתוֹ	מִשְׁפָּט	בְּאֶרֶץ	יָשִׁים	עַד-	יִרְוֶן	וְלֹא	יִכְהֶה	לֹא	4
y-en-su-ley	juicio	en-la-tierra	establezca	hasta-que	se-quebrará	y-no	desfallcerá	no	
H8451	H4941	H0776		H5704	H7533	H3808		H3808	
						פ	יִיחִילוּ:	אֵיִים	
						P	esperarán	costas	
							H3176	H0339	

No se cansará, ni desmayará, hasta que ponga en la tierra juicio; y las islas esperarán su ley.

רִקְעַ	וְנוֹטִיָּהֶם	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרֵא	יְהוָה	וְהָאֵל	אָמַר	כֵּן-	5
extendedor-de	y-los-que-los-extienden	los-cielos	creador-de	Yahweh	el-Dios	dice	así	
H7554	H5186	H8064		H3068	H0410	H0559	H3541	
לְהֵלְכִים	וְרוּחַ	עָלֶיהָ	לְעַם	נִשְׁמָה	נָתַן	וּצְאָצְאֶיהָ	הָאֶרֶץ	
a-los-que-caminan	y-espíritu	sobre-ella	al-pueblo	aliento	dador-de	y-sus-productos	la-tierra	
H1980	H7307			H5397	H5414	H6631	H0776	
							בָּהּ:	
							en-ella	

Así dice el Dios Jehová, el Criador de los cielos, y el que los extiende; el que extiende la tierra y sus verduras; el que da respiración al pueblo que mora sobre ella, y espíritu á los que por ella andan:

וְאַתָּנָהּ יְהוָה אֲנִי בְצִדִּיק קָרָאתִיךָ יְהוָה אֲנִי
y-te-pondré y-te-guardaré de-tu-mano y-te-sostengo en-justicia te-llamé Yahweh yo
[H5414](#) [H5341](#) [H3027](#) [H2388](#) [H6664](#) [H7121](#) [H3068](#) [H0589](#)

לְבָרִית עַם לְאֹר
por-pacto de-pueblo por-luz
[H0216](#) [H1285](#)

Yo Jehová te he llamado en justicia, y te tendré por la mano; te guardaré y te pondré por alianza del pueblo, por luz de las gentes;

לְפָקֶה עֵינַיִם עֲוֵרוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגֵּר אֲסִיר מִבֵּית כְּלָא
para-abrir ojos ciegos para-sacar de-la-cárcel prisionero de-casa-de prisión
[H6491](#) [H5787](#) [H3318](#) [H4525](#) [H0616](#) [H3608](#)

יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ
los-que-moran-en oscuridad
[H3427](#) [H2822](#)

Para que abras ojos de ciegos, para que saques de la cárcel á los presos, y de casas de prisión á los que están de asiento en tinieblas.

אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וְכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא- אֶתֵּן וְתִהְיֶה לִּי
yo Yahweh él mi-nombre y-mi-gloria a-otro no daré y-mi-alabanza
[H0589](#) [H3068](#) [H1931](#) [H8034](#) [H3519](#) [H0312](#) [H3808](#) [H5414](#) [H8416](#)

לְפִסְלִים
a-los-ídolos
[H6456](#)

Yo Jehová: este es mi nombre; y á otro no daré mi gloria, ni mi alabanza á esculturas.

הָרֵאשִׁנוֹת הִנֵּה- בָּאוּ וְחֲדָשׁוֹת אֲנִי מְנַיֵד בְּשֵׁרָם תִּצְמַחְנָה
las-cosas-primeras he-aquí vinieron y-nuevas-cosas yo anuncio antes-de-que broten
[H7223](#) [H2009](#) [H0935](#) [H2319](#) [H0589](#) [H5046](#) [H2962](#) [H6779](#)

אֲשַׁמְיעַ אֲתֻכֶּם:
haré-oír a-ustedes
[H8085](#) [H0853](#)

Las cosas primeras he aquí vinieron, y yo anuncio nuevas cosas: antes que salgan á luz, yo os las haré notorias.

שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהִלָּתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ
canten a-Yahweh canto nuevo su-alabanza desde-el-extremo de-la-tierra
[H7891](#) [H3068](#) [H2319](#) [H8416](#) [H0776](#)

יֹרְדֵי הַיָּם וּמִלְאֵי אֲיִים וְיֹשְׁבֵיהֶם
los-que-descienden-a el-mar y-su-plenitud costas y-sus-habitantes
[H3381](#) [H3220](#) [H4393](#) [H0339](#) [H3427](#)

Cantad á Jehová un nuevo cántico, su alabanza desde el fin de la tierra; los que descendéis á la mar, y lo que la hinche, las islas y los moradores de ellas.

יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעָרָיו חֲצָרִים תִּשָּׁב קֶדֶר יִרְנֻ וְיֹשְׁבֵי סֵלַע
alcen desierto y-sus-ciudades aldeas habita Cedar canten habitantes-de
[H5375](#) [H3427](#) [H6938](#) [H5554](#) [H427](#)

מִרָאשׁ הָרִים יִצְנְחוּ:
desde-la-cima de-los-montes griten
[H2022](#) [H6681](#)

Alcen la voz el desierto y sus ciudades, las aldeas donde habita Cedar: canten los moradores de la Piedra, y desde la cumbre de los montes den voces de júbilo.

12 יְשִׁימוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְתִהְיֶה לָּהֶם
proclamen en-las-costas y-su-alabanza gloria a-Yahweh den
[H5046](#) [H0339](#) [H8416](#) [H3519](#) [H3068](#)

Den gloria á Jehová, y prediquen sus loores en las islas.

13 יְהוָה כְּגִבּוֹר יֵצֵא כָּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יִרְעֶה
Yahweh como-guerrero saldrá como-hombre de-guerras despertará celo gritará
[H3068](#) [H1368](#) [H3318](#) [H0376](#) [H4421](#) [H5782](#) [H7068](#) [H7321](#)

אֲף־ יִצְרִיחַ עַל־ אֹיְבָיו יִתְנַבֵּר: ס
también vociferará sobre sus-enemigos prevalecerá S
[H0637](#) [H6873](#) [H0341](#) [H1396](#)

Jehová saldrá como gigante, y como hombre de guerra despertará celo: gritará, voceará, esforzaráse sobre sus enemigos.

14 הֶחֱשִׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפֵּק כִּיּוֹלָדָה אֶפְעֶה
callé desde-siempre guardé-silencio me-contuve como-mujer-que-da-a-luz gemiré
[H2814](#) [H5769](#) [H0662](#) [H3205](#) [H6463](#)

אֶשֶׁם וְאֶשְׂאֵף יַחַד:
jadearé y-resoplaré juntos
[H5395](#)

Desde el siglo he callado, tenido he silencio, y heme detenido: daré voces como la que está de parto; asolaré y devoraré juntamente.

15 אַחֲרִיב הָרִים וּגְבֻעוֹת וְכָל־ עֵשְׂבָם אוֹבִישׁ וְשִׁמְתִּי נְהָרוֹת לְאִיִּם
devastaré montañas y-colinas y-toda su-hierba secaré y-pondré ríos en-islas
[H0222](#) [H1389](#) [H3605](#) [H6212](#) [H3001](#) [H5104](#) [H0339](#)

וְאֶנְמִים אוֹבִישׁ:
y-estanques secaré
[H0098](#) [H3001](#)

Tornaré en soledad montes y collados, haré secar toda su hierba; los ríos tornaré en islas, y secaré los estanques.

16 וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ בְּנִתִּיבוֹת לֹא יָדְעוּ אֲדַרְיָם
y-conduciré ciegos por-camino no conocieron por-sendas no conocieron los-guiaré
[H3212](#) [H5787](#) [H1870](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H1869](#)

אֶשִׁים מַחְשָׁךְ לִפְנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עָשִׂיתִם
pondré oscuridad delante-de-ellos en-luz y-lo-torcido en-llano estas las-cosas hice
[H4285](#) [H6440](#) [H0216](#) [H4625](#) [H4334](#) [H0428](#) [H1697](#)

וְלֹא עֲזַבְתִּים:
y-no los-abandoné
[H3808](#)

Y guiaré los ciegos por camino que no sabían, haréles pisar por las sendas que no habían conocido; delante de ellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y no los desampararé.

17 נָסְגוּ אַחֲרָיִם יִבְשׁוּ בִשְׁתַּת הַבְּתָחִים בַּפֶּסֶל הָאֲמָרִים
serán-vueltos atrás serán-avergonzados vergüenza los-que-confían en-ídolo los-que-dicen
[H5472](#) [H0268](#) [H0954](#) [H1322](#) [H0982](#) [H6459](#) [H0559](#)

לְמִסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ: ס
a-imagen-fundida ustedes nuestros-dioses S
[H0430](#)

Serán vueltos atrás, y en extremo confundidos, los que confían en las esculturas, y dicen á las estatuas de fundición: Vosotros sois nuestros dioses.

18 הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהַעֲוִירִים הָבִיטוּ לְרֹאשׁוֹתָ: 18
sordos oigan y-ciegos miren para-ver H2795 H8085 H5787 H5027 H7200

Sordos, oid; y vosotros ciegos, mirad para ver.

19 מִי עֵוֶר כִּי אִם-עֲבָדִי וְחֲרָשׁ כִּמְלָאֲכִי אֲשַׁלַּח מִי עֵוֶר 19
quién ciego sino si-no mi-siervo y-sordo como-mi-mensajero envío ciego
H4310 H5787 H5650 H2795 H4397 H7971 H4310 H5787

כִּמְשֻׁלָּם וְעֵוֶר כִּעֲבָד יְהוָה: 20
como-el-perfecto y-ciego como-siervo-de Yahweh
H5787 H3068 H5650

¿Quién ciego, sino mi siervo? ¿quién sordo, como mi mensajero que envié? ¿quién ciego como el perfecto, y ciego como el siervo de Jehová,

20 [רִאִיתָ] (רֹאשׁוֹתָ) רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַע אֲזִנִּים וְלֹא יִשְׁמַע: 20
[viste] viendo muchas-cosas y-no guardas oídos y-no oye
H7200 H3808 H8104 H6491 H0241 H3808 H8085

Que ve muchas cosas y no advierte, que abre los oídos y no oye?

21 יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאֲדִירָ: 21
Yahweh quiso por-causa-de su-justicia engrandecer ley y-hacerla-gloriosa
H3068 H4616 H6664 H1431 H8451 H0142

Jehová se complació por amor de su justicia en magnificar la ley y engrandecerla.

22 וְהוּאֹ יְהוָה עַם-בְּזוּז וְשָׁסוּי חָפֵץ בְּחֹרִים כָּלֵם וּבְבָתָּי 22
y-él pueblo despojado y-saqueado atrapados en-calabozos todos-ellos y-en-casas-de
H1931 H0962 H8154 H6351 H2352 H3605

כְּלָאִים חֲתֻבָּאוּ הָיוּ לְבֹו יֹאֵין מִצִּיל מִשָּׁסָה וַאֲיֵן- 23
cárceles fueron-escondidos fueron para-despojo y-no-hay quien-libre saqueo y-no-hay
H3608 H2244 H1961 H0957 H0369 H5337 H4933 H0369

אִמָּר הָשֵׁב: 24
quien-diga devuelve
H0559 H7725

Mas este es pueblo saqueado y hollado, todos ellos enlazados en cavernas y escondidos en cárceles: son puestos á saco, y no hay quien libre; hollados, y no hay quien diga, Restituid.

23 מִי בָכֶם יִאֲזִין זֹאת יִקְשֹׁב וְיִשְׁמַע לְאַחֲרָי: 23
quién entre-ustedes escuchará esto prestará-atención y-oirá para-el-futuro
H4310 H0238 H2063 H7181 H8085 H0268

¿Quién de vosotros oirá esto? ¿quién atenderá y escuchará en orden al porvernir?

24 מִי-נָתַן [לְמִשּׁוּסָה] (לְמִשָּׁסָה) יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבִזְזִים הָלֹא 24
quién entregó [al-saqueo] al-saqueo a-Jacob y-a-Israel a-los-saqueadores acaso-no
H4310 H5414 H4933 H4933 H3290 H3478 H0962 H3808

יְהוָה חָטְאוּנוּ לֹו וְלֹא-אָבֹו בְּדַרְכָּיו הָלֹךְ וְלֹא 25
Yahweh contra-quien pecamos contra-él y-no quisieron en-sus-caminos andar y-no
H3068 H2098 H2398 H3808 H0014 H1870 H1980 H3808

שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ: 26
obedecieron su-ley
H8085 H8451

¿Quién dió á Jacob en presa, y entregó á Israel á saqueadores? ¿No fué Jehová, contra quien pecamos? y no quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su ley.

וְלֹא	מִסָּבִיב	וַתִּלְחֹטְהוּ	מִלְחָמָה	וְעִזּוֹז	אִפּוֹ	חֵמָה	עָלָיו	וַיִּשְׁפֹּךְ
y-no	alrededor	y-lo-encendió	de-guerra	y-violencia	de-su-ira	furor	sobre-él	y-derramó
H3808	H5439	H3857	H4421	H5807	H0639	H2534		H8210
			פ	לֵב:	עַל-	יָשִׁים	וְלֹא-	בּוֹ
			P	corazón	sobre	puso	y-no	en-él
						H3808	וַתִּבְעֶר-	יָדָע
							y-lo-quemó	conoció
								H3045

Por tanto derramó sobre él el furor de su ira, y fuerza de guerra; púsole fuego de todas partes, empero no entendió; y encendióle, mas no ha parado mientes.